

MARRËVESHJE NDRYSHUESE
E MARRËVESHJES
ndërmjet
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS
dhe
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
për
HAPJEN E PIKËS SË PËRBASHKËT
TË KALIMIT KUFITAR
KRUSHEVE (DRAGASH) – SHISHTAVEC (KUKES)
midis
REPUBLIKËS SË KOSOVËS
dhe
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Qëllimi

Qeveria e Republikës së Kosovës dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (në vijim “palët nënshkruese”) me 16 prill 2013 kanë lidhur Marrëveshjen ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për Hapjen e Pikës së Përbashkët të Kalimit Kufitar Krusheve (Dragash) – Shishtavec (Kukës). Nisur nga vullneti i mirë për të forcuar dhe avancuar më tej bashkëpunimin, zhvillimin ekonomik, social dhe kulturor, palët hynë në ndryshimin numër një të kësaj Marrëveshje, ndryshim ky i cili bën ndryshimin në kategorizim të pikës së përbashkët të kalimit kufitar nga kategoria C në kategorinë B.

Palët kanë rënë dakord të ndryshojnë Marrëveshjen si më poshtë:

Neni 1

Neni 1 i Marrëveshjes të ndryshohet si vijon:

Palët kanë rënë dakord për të ngritur nivelin e funksionimit të Pikës së Përbashkët të Kalimit Kufitar Shishtavec-Krusheve (në vijim “PPKK”).

PPKK-ja do të kategorizohet si pikë e kalimit kufitar e kategorisë B.

PPKK-ja do të punojë në orar 24/7 për trafik kufitar të udhëtarëve, mjeteve dhe mallrave jo - komerciale.

Objekti i ri i PPKK-së do të ndërtohet në territorin e Republikës së Shqipërisë, në vendin e quajtur Shishtavec.

PPKK-ja do të fillojë të funksionojë sipas kategorisë B të përcaktuar në këtë marrëveshje, menjëherë pas hyrjes në fuqi të së njëjtës.

Neni 2

Neni 2 të Marrëveshjes i shtohet një paragraf i ri si në vijim:

Obligohet Komiteti i Përbashkët i Ekspertëve (në vijim “KPE”) që të caktoj vend - ndodhjen e objektit të përkohshëm të PPKK-së, i cili do të funksionojë deri në përfundimin e ndërtimit të objektit të ri të PPKK-së.

Neni 3

Neni 3 ndryshohet si në vijim:

Palët ranë dakord sipas kësaj Marrëveshje dhe duke marrë në konsideratë rekomandimet e KPE-së që të nënshkruajnë protokolle të reja zbatimi, në të cilat do të përcaktohen çështjet teknike, financiare dhe të organizimit që ndërlidhen me zbatimin e kësaj Marrëveshje si dhe funksionimin e PPKK-së.

Neni 4

Kjo marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin e të dy palëve nënshkruese, përmes shkëmbimit të notave verbale.

Neni 5

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit në mes të Palëve të kësaj Marrëveshje.

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në ELBASAN, me 26.11.2021, në tre kopje origjinale, secila në gjuhët shqipe, serbe dhe angleze, të gjitha tekstet njëloj të besueshme. Në rast mosmarrëveshje mbi interpretimin e kësaj Marrëveshje, do të këtë përparësi teksti në gjuhën angleze.

**PËR QEVERINË E REPUBLIKËS
SË KOSOVËS**



Z. Xhelal SVEÇLA

**Ministër i Ministrisë së Punëve
të Brendshme**

**PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**



Z. Bledar ÇUÇI

Ministër i Brendshëm

AMENDMENT AGREEMENT

OF

THE AGREEMENT

Between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

And

THE COUNCIL OF MINISTERS OF

THE REPUBLIC OF ALBANIA

ABOUT

THE OPENING OF THE JOINT BORDER CROSSING POINT

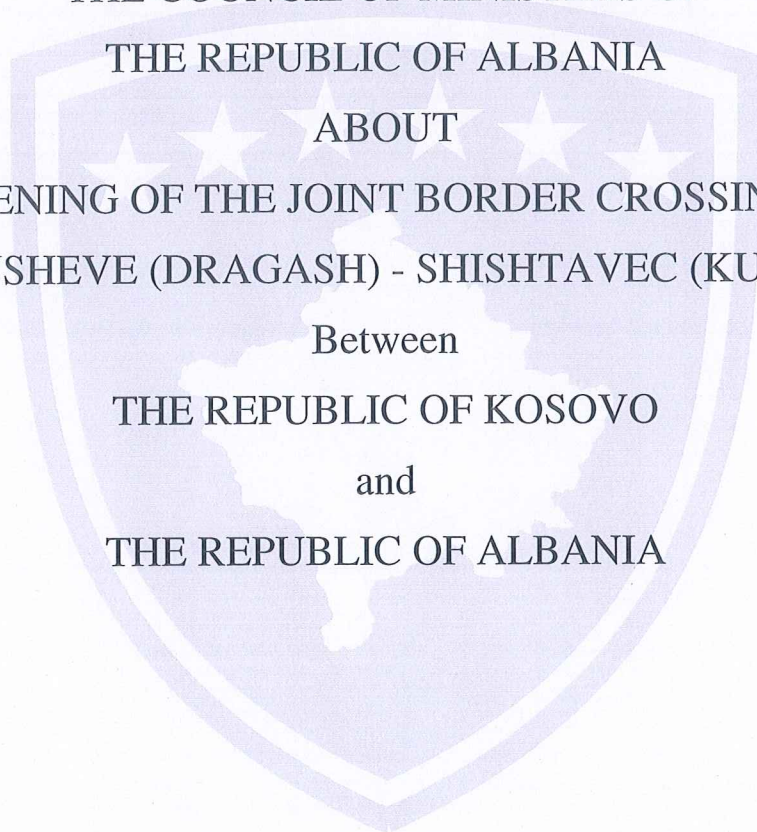
KRUSHEVE (DRAGASH) - SHISHTAVEC (KUKES)

Between

THE REPUBLIC OF KOSOVO

and

THE REPUBLIC OF ALBANIA



The Government of the Republic of Kosovo and the Council of Ministers of the Republic of Albania (hereinafter referred to as the "signatory parties") on 16 April 2013 have concluded the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Council of Ministers of the Republic of Albania on Opening the Joint Border Crossing Point of Krushevo (Dragash) - Shishtavec (Kukës). Based on the good will to further strengthen and advance cooperation, economic, social and cultural development, the parties entered into amendment number one of this Agreement, which makes the change in the categorization of the common border crossing point from category C to category B.

The parties have agreed to amend the Agreement as follows:

Article 1

Article 1, paragraph 3 of the Basic Agreement is amended as follows:

The parties agree to increase the level of organization and functioning of the Joint Border Crossing Point Shishtavec-Krushevo (hereinafter "JBCP") in category B.

JBCP will operate 24/7 for the border traffic of passengers, vehicles and non-commercial goods.

The new facility of JBCP will be built in the territory of the Republic of Albania, in the place called Shishtavec.

Article 2

A new paragraph is added to Article 2 of the Basic Agreement as follows:

The Joint Committee of Experts (hereinafter "JCE") is in charge of determining the location of JBCP mobile cabin, which will function until the completion for the construction of the new JBCP facility.

Article 3

Article 3 is amended as follows:

The Parties agree in the implementation of this Agreement, as well as based on the recommendations of the JCE, to sign new implementation protocols, which will define the technical, financial and organizational issues related to the implementation of this Agreement, as well as the functioning of JBCP.

Article 4

This agreement may be amended with the consent of both signatory parties, upon initiation by one party, through the exchange of verbal notes.

Article 5

This Agreement shall enter into force on the day of receipt, through diplomatic channels, of the final notification in writing by virtue of which the Parties notify each other that they have complied with all the requirements provided by the laws of their respective countries for the entry into force of this Agreement/

This Agreement is done in ELBASAN, on 26.11.2021, in two originals, each in Albanian, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any discrepancies over the interpretation of this Agreement, the English language text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOSOVO**



Mr. Xheha SVECLA

**Minister of the Ministry of
Internal Affairs**

**FOR THE COUNCIL OF MINISTERS
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA**



Mr. Bledar ÇUÇI

Minister of Interior



IZMENA
SPORAZUMA
između
VLADE REPUBLIKE KOSOVA
i
SAVETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE
o
OTVARANJU ZAJEDNIČKOG GRANIČNOG PRELAZA
KRUŠEVO (DRAGAŠ) – ŠIŠTAVEC (KUKES)

Strane su se dogovorile da izmene Sporazum na sledeći način:

Član 1

Član 1 Sporazuma menja se na sledeći način:

Strane se slažu da povećaju nivo organizacije i funkcionisanja Zajedničkog graničnog prelaza Šištavec-Kruševo (u daljem tekstu „ZTGP“ u kategoriji B.

ZTGP radiće 24/7 za granični saobraćaj putnika, vozila i nekomercijalne robe.

Novi objekat ZTGP-a biće izgrađen na teritoriji Republike Albanije, na mestu zvanom Šištavec.

Član 2

Članu 2. Sporazuma dodaje se novi stav kako sledi:

Zajednička komisija eksperata (u daljem tekstu „ZKE“) obavezuje se da odredi lokaciju privremenog objekta ZTGP-a, koja će da funkcioniše do završetka izgradnje novog objekta ZTGP-a.

Član 3

Član 3 se menja na sledeći način:

Strane su se složile ovim Sporazumu, uzimajući u obzir preporuke ZKE da potpišu nove protokole za sprovođenje, u kojem će biti određena tehnička, finansijska i organizaciona pitanja u vezi sa sprovođenjem ovog sporazuma i funkcionisanjem ZTGP-a

Član 4

Ovaj sporazum može da se izmeni uz saglasnost obe strane potpisnice, razmenom verbalnih nota.

Član 5

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja između Strana ovog Sporazuma.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema, diplomatskim putem, konačnog pisanog obaveštenja kojim se ugovorne strane međusobno obaveštavaju da su ispunile sve uslove propisane zakonima svojih zemalja za stupanje na snagu ovog sporazumu/

Ovaj sporazum potpisan je u ELBASAN, dana 26.11.2021, u tri originalna primerka, svaki na albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju neslaganja oko tumačenja ovog sporazuma, prevladava tekst na engleskom jeziku.

**ZA VLADU REPUBLIKE
KOSOVA**



G. Xhelal SVECLA

Ministar Unutrašnjih
Poslova

**ZA SAVET MINISTRA
REPUBLIKA ALBANIJE**



G. Bledar ÇUÇI

Ministar Unutrašnjih